

**DORMA GmbH & Co. KG**  
**DORMA Platz 1**  
**58256 Ennepetal**  
**Germany**

als verantwortlicher Hersteller der / as the manufacturer responsible for the / in qualità di responsabile produttore del

**Türschließmittel mit kontrolliertem Schließablauf**  
**Controlled door closing devices**  
**Dispositivo per il controllo di chiusura**

**DORMA TS71, DORMA TS72**  
**EG Konformitätszertifikat: 0432 – BPR - 0054**


erklärt hiermit die Übereinstimmung, der oben aufgeführten Produkte/Systeme mit den zutreffenden Anforderungen über die Sicherheitsziele folgender Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten der EG /  
hereby confirms that products/systems corresponding to the above type of construction comply with all the essential health and safety requirements applying to them as pursuant to the European Council Directive on the Approximation of the Laws of the Member States, and specifically with the following European Council Directives /

Con la presente si certifica che i prodotti/sistemi sopra menzionati sono conformi a tutte le caratteristiche di salute e igiene richieste dal Consiglio di Direzione Europeo in base alle leggi in vigore degli Stati membri e in particolare con le Direttive del Consiglio Europeo:

- |                                     |                           |  |
|-------------------------------------|---------------------------|--|
| <input type="checkbox"/>            | 73/23/EWG/EEC/CEE         | Niederspannungsrichtlinie / Low voltage directive                  |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <b>89/106/EWG/EEC/CEE</b> | Bauprodukte / Building products / Prodotti da costruzione          |
| <input type="checkbox"/>            | 89/336/EWG/EEC/CEE        | Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility |
| <input type="checkbox"/>            | 98/37/EG                  | Maschinenrichtlinie / Machinery directive                          |

Es wurden die produktrelevanten Abschnitte der folgenden Normen und Bestimmungen angewandt /  
In view of the relevant paragraphs for our product, this declaration is based on the following applied standards / Con riferimento ai paragrafi delle normative applicabili ai prodotti sopraelencati, questa dichiarazione si applica specificatamente ai seguenti standard evidenziati:

- |   |                          |              |                          |                  |                                     |                |
|---|--------------------------|--------------|--------------------------|------------------|-------------------------------------|----------------|
| Harmonisierte europäische Norm /<br>Harmonized European standards /<br>Norma Europea armonizzata: | <input type="checkbox"/> | EN 292-2     | <input type="checkbox"/> | EN 61000 - 6 - 2 | <input checked="" type="checkbox"/> | <b>EN 1154</b> |
|   | <input type="checkbox"/> | EN 294       | <input type="checkbox"/> | EN 55014         | <input type="checkbox"/>            | EN 1155        |
|   | <input type="checkbox"/> | EN 50081 - 1 | <input type="checkbox"/> | EN 55022         | <input type="checkbox"/>            | EN 1158        |
|   | <input type="checkbox"/> | EN 50081 - 2 | <input type="checkbox"/> | EN 60335 - 1     | <input type="checkbox"/>            | EN 1125        |
|   | <input type="checkbox"/> | EN 50082 - 1 | <input type="checkbox"/> | EN 60950 - 1     | <input type="checkbox"/>            | EN 179         |
|   | <input type="checkbox"/> | EN 50082 - 2 | <input type="checkbox"/> |                  | <input type="checkbox"/>            |                |

  
\_\_\_\_\_  
ppa. J. Lanke



Ennepetal, 12.05.2010

**Marchiatura CE per prodotti edili**  
**Chiudiporta collaudato a norma EN 1154**

### CONTENUTO CONFEZIONE

- Corpo chiudiporta completo di coperchio
- Braccio a compasso
- Piastra di montaggio
- Sacchetto viti
- Dima di foratura
- Istruzione fotografica
- Istruzione installazione / uso / manutenzione

### ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Prego leggere attentamente le istruzioni e seguire i disegni di montaggio.

Per il posizionamento del chiudiporta (montaggio normale sull'anta) consultare le seguenti indicazioni.

- 1** Utilizzare dima di foratura per eseguire fori Ø 4,2mm per viti (M5) solo in caso non sia stata eseguita una precedente preforatura.
- 2** Avvitare la piastra di montaggio con le viti M5 x 16 in dotazione.
- 3** Avvitare il chiudiporta sulla piastra di montaggio tramite le viti M5x36 in dotazione.
- 4** Separare il braccio (leva/tenditore a vite).
- 5** Fissare la leva con la vite M8 sul chiudiporta.
- 6** Regolare il tenditore a vite seguendo le istruzioni di montaggio in relazione alla larghezza della porta su EN3 o EN4 e fissare con due viti M5 x 12.
- 7** Regolare la lunghezza del tenditore a vite in relazione alla posizione di montaggio ed al colpo finale.
- 8** Regolare la velocità di chiusura da 180° a 15° tramite la valvola 1 – secondo la EN 1154 il tempo di chiusura a partire dalla posizione di 90° dovrebbe aggirarsi tra 3 e 7 secondi.
- 9** Regolare la velocità di chiusura tra 15° e 0° tramite la valvola 2 in modo che la porta non si chiuda lentamente per evitare che dita o mani non vengano intrappolati.
- 10** Applicare il coperchio di copertura.

### ISTRUZIONI D'USO

I

L'azione di chiusura deve avvenire secondo i requisiti della EN 1154 , così da evitare pericoli e danni alla porta. Controllare in particolare le regolazioni di velocità viste ai punti 8 e 9 .

Il coperchio di copertura deve essere sempre presente per proteggere una manomissione delle valvole.

Assicurarsi che la chiusura della porta non venga ostacolata o fermata (p.es. attrito dell'anta sul pavimento).

Non possono essere effettuate modifiche sul chiudiporta o sul braccio.

### MANUTENZIONE

Il chiudiporta é da controllare mensilmente ,mentre un controllo più approfondito deve essere effettuato ogni 6 mesi.

Controllare il serraggio di tutte le viti. Controllare se la velocità di chiusura ed il colpo finale corrispondono ai punti 8 e 9 visti sopra. . Verificare che non ci siano perdite d'olio.

Controllare che l'anta abbia un funzionamento regolare, senza sobbalzi .

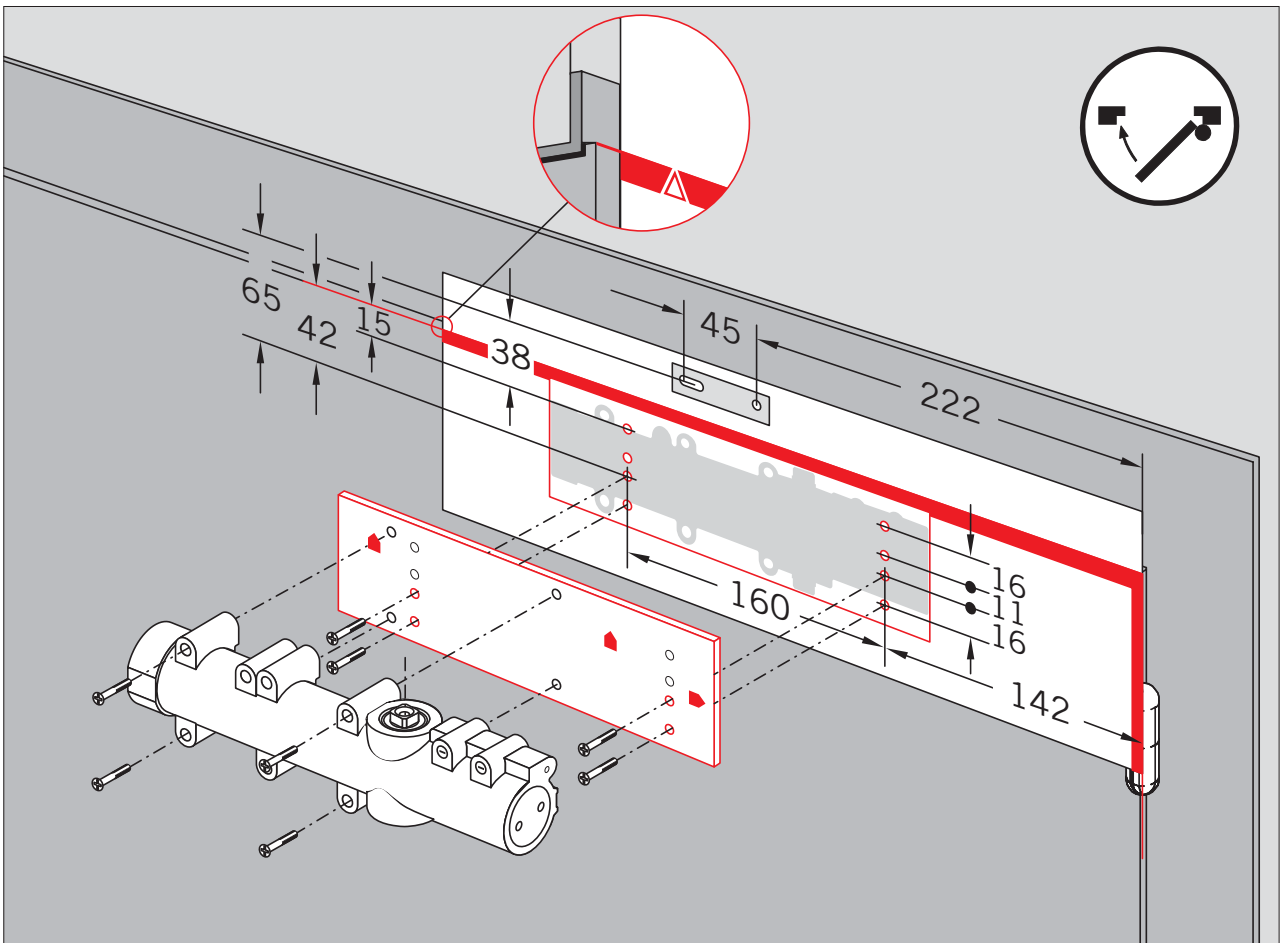
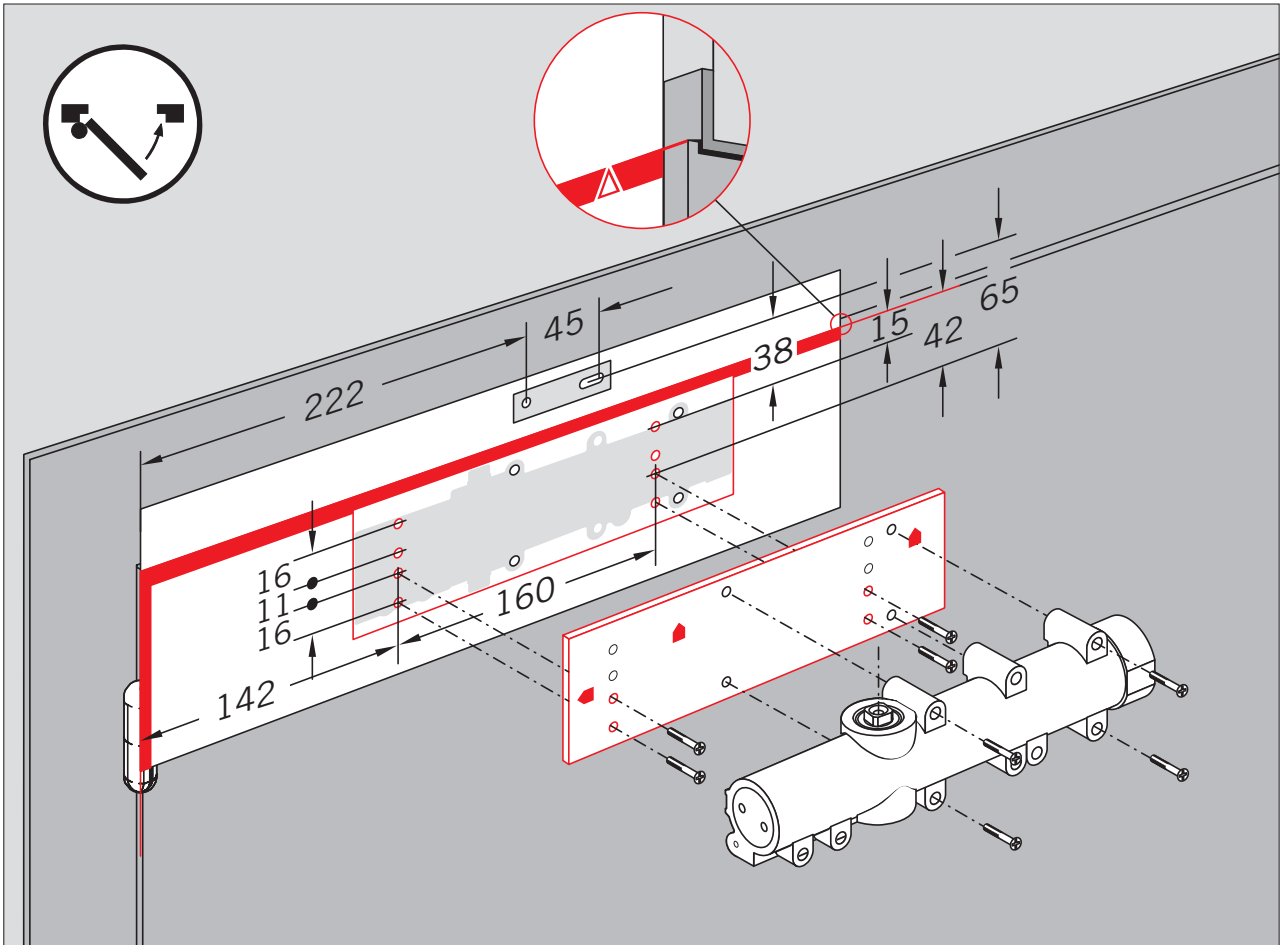
Mantenere una situazione di pulizia ordinaria su tutte le parti del chiudiporta.

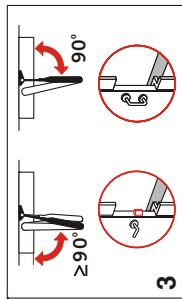
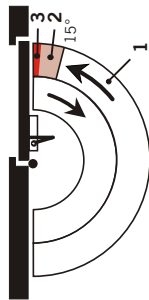
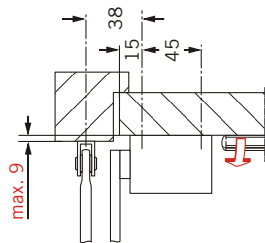
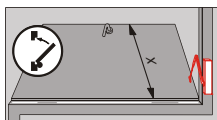
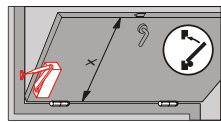
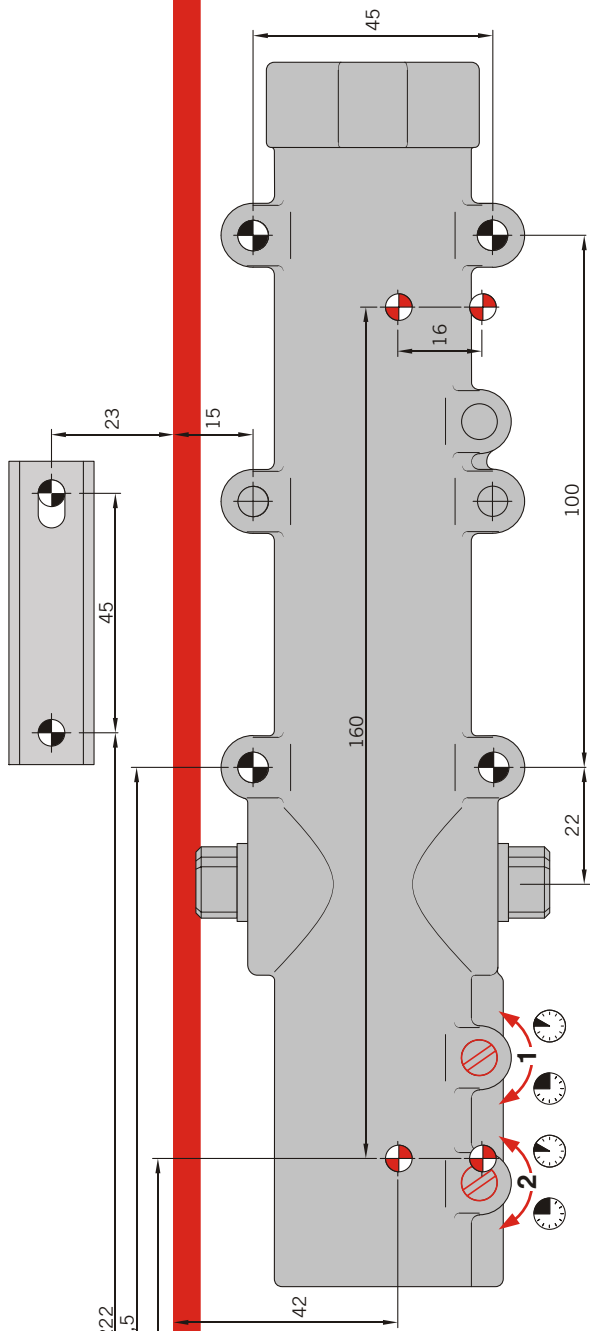
Sostituire il chiudiporta se la chiusura non rispecchia le caratteristiche specificate.



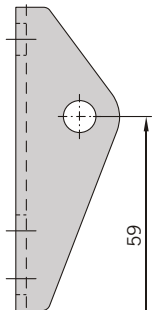
**Le presenti istruzioni devono essere conservate dal titolare dell'attività per il corretto espletamento delle operazioni di uso e manutenzione del chiudiporta.**

WN 055439  
01/01

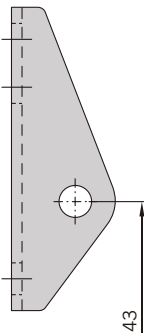




EN 3



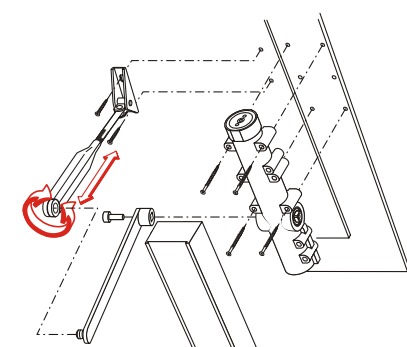
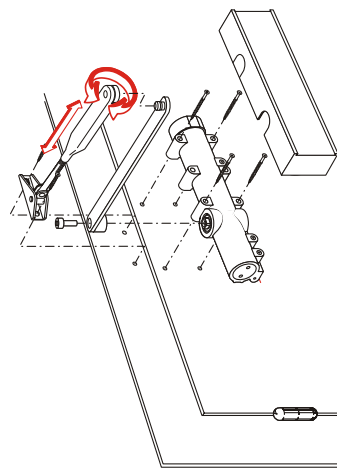
EN 4



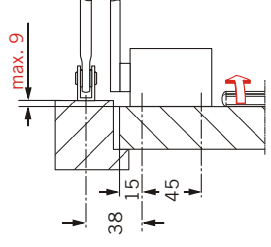
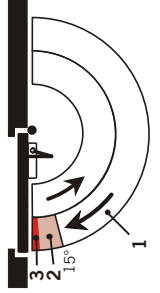
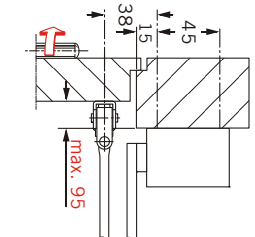
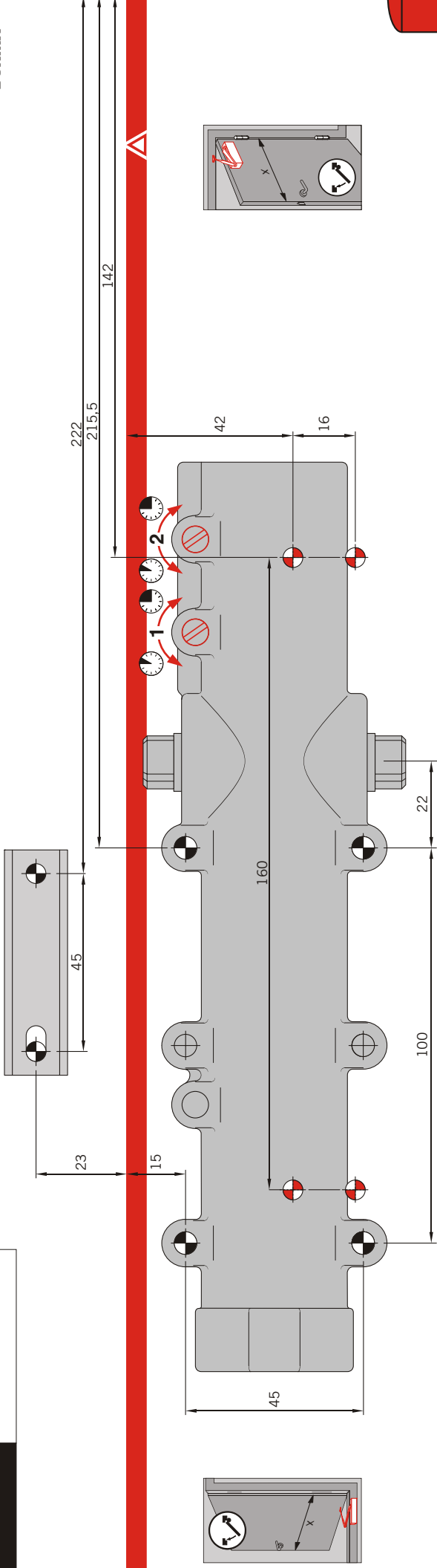
CE	DORMA GmbH + Co. KG				04
	Postfach 4009 58 247 Ennepetal				
0432-BPR 0054		EN 1154:1996+A1:2002	4	8	3/4
Dangerous substances: None					

X max.	EN 3	EN 4
	850 mm	1100 mm

Art. Nr.: 220021xx



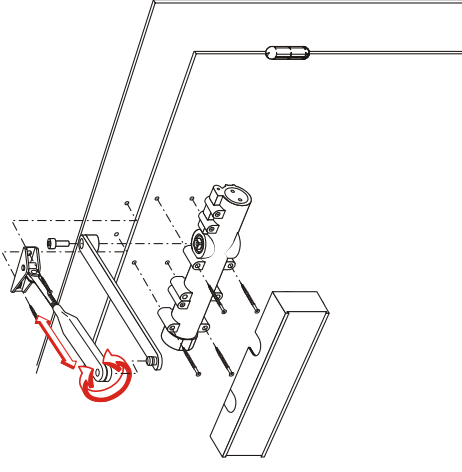
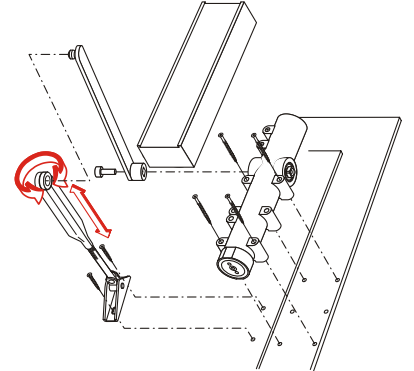
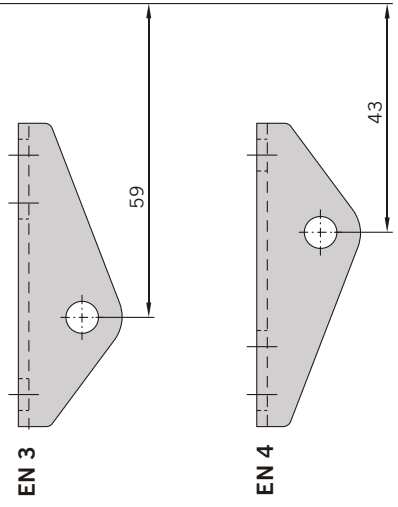
Papierschalonen können sich durch Luftfeuchtigkeit verändern. Verbindlich sind daher nur die Maßangaben.  
 Paper templates might distort due to air moisture. Only the indicated measurements are therefore obligatory.  
 Les gabarits en papier peuvent avoir des dimensions modifiées par l'humidité de l'air. Seules les cotes mentionnées doivent être respectées.  
 Dime di carta possono alterarsi per colpa dell'umidità dell'aria. Perciò sono impegnative le dimensioni notate.  
 Montagemalen av papper kan förändras i storlek av luftfuktighet. Endast de angivna måttuppgifterna är därför helt tillförlitliga.  
 Pappi skabelonen kan forandre sig p.g.a. luftfugtighed. Derfor er kun de angivne mål bindende.  
 Kosteuden johdosta voivat paperisen asennuskavion mitat muuttua. Sitovia ovat siksi ainoastaan annetut mitat.  
 Pappimäler kan forandre seg p.g.a. luftfuktighet. Det er derfor bare de angitte mål som er forbindelige.  
 Las plantillas de montaje de papel pueden variar su tamaño por causa de la humedad. Las dimensiones reales son las indicadas en la misma.



	<b>DORMA GmbH + Co. KG</b>	04
	Postfach 4009	
	58 247 Ennepetal	
0432-BPR 0054	EN 1154-1:1996+A1:2002	4 8 3/4 1 1 2
Dangerous substances: None		

EN 3	EN 4
X max. 850 mm	1100 mm

Art. Nr.: 220021xx



Papierschalonen können sich durch Luftfeuchtigkeit verändern. Verbindlich sind daher nur die Maßangaben.  
 Paper templates might distort due to air moisture. Only the indicated measurements are therefore obligatory.  
 Les gabarits en papier peuvent avoir des dimensions modifiées par l'humidité de l'air. Seules les cotes mentionnées doivent être respectées.  
 Dime di carta possono alterarsi per colpa dell'umidità dell'aria. Perciò sono impegnative le dimensioni notate.  
 Montagemalen av papper kan förändras i storlek av luftfuktighet. Endast de angivna måttuppgifterna är därför helt tillförlitliga.  
 Papper skabelonen kan forandre sig p.g.a. luftfugtighed. Derfor er kun de angivne mål bindende.  
 Kosteuden johdosta voivat paperisen asennuskäsköön mitat muuttua. Sitovia ovat sikäi ainostaan annetut mitat.  
 Papiromälér kan forandre seg p.g.a. luftfuktighet. Det er derfor bare de angitte mål som er forbindelige.  
 Las plantillas de montaje de papel pueden variar su tamaño por causa de la humedad. Las dimensiones reales son las indicadas en la misma.